

brant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

Psalm 23: 10

LAVÁBO inter innocentes manus meas, et circumbo altare tuum, Dómine: ut audiam vocem laudis tuae, et enarrem universa mirabilia tua.

COELÉSTIS doni benedictione percepta: supplices te, Deus omnipotens, deprecamur; ut hoc idem nobis et sacramenti causa sit et salutis. Per Dominum.

ADÉSTO supplicationibus nostris, omnipotens Deus: et, quibus fiduciam sperandae pietatis indulges; consuetae misericordiae tribue benignus effectum. Per Dominum.

and the blessed seraphim join together in celebrating their joy. With these we pray Thee join our voices also, while we say with lowly praise:

COMMUNION

I wash my hands in innocence, and I go around Your altar, O Lord, giving voice to my thanks, and recounting all Your wondrous deeds.

POSTCOMMUNION

We who have shared in the blessing of the heavenly gift humbly pray You, almighty God, that it may be for us the source of sacramental grace and salvation. Through our Lord.

PRAYER OVER THE PEOPLE

Comply with our humble prayers, almighty God, and graciously grant Your habitual mercy to those upon whom You lavish confidence in the expectation of Your goodness. Through our Lord.

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

WEDNESDAY IN PASSION WEEK

Psalm 17: 48-49; 2-3

LIBERÁTOR meus de gentibus iracundis: ab insurgentibus in me exaltabis me: a viro iniquo eripies me, Dómine. Ps 17: 2-3. Diligam te, Dómine, virtus mea: Dóminus firmamentum meum, et refugium meum, et liberátor meus.

SANCTIFICÁTO hoc jejúnio, Deus, tuorum corda fidelium miserátor illustra: et quibus devotionis praestas affectum, praebe supplicántibus pium benígnus auditum. Per Dominum.

Lev. 19: 1, 2, 11-19

IN diébus illis: Locútus est Dóminus ad Móysen, dicens: Lóquere ad omnem coetum filiorum Israél, et dices ad eos: Ego Dóminus, Deus vester. Non faciétis furtum. Non mentiémini, nec decipiet unusquisque próximum suum. Non periurábis in nómine meo, nec pólles nomen Dei tui. Ego Dóminus. Non facies calúmniam próximo tuo: nec vi opprimes eum. Non morábitur opus mercennárii tui apud te usque mane. Non maledices surdo, nec coram caeco pones offendiculum: sed timébis Dóminum, Deum tuum, quia ego sum Dóminus. Non facies quod iníquum est, nec iníuste judicábis. Non consíderes persónam páuperis, nec honóres vultum poténtis. Juste júdica próximo tuo. Non eris criminátor, nec susúrro in pópulo. Non stabis contra sánguinem

INTROIT

My deliverer from the angry nations; truly above my adversaries You exalt me and from the violent man You have rescued me, O Lord. Ps. I love You, O Lord, my strength, O Lord, my rock, my fortress, my deliverer.

COLLECT

In Your mercy, O Lord, may this hallowing fast enlighten the hearts of Your faithful people, and since You have given them the desire to serve You, lend a gracious ear to their prayers. Through our Lord.

EPISTLE

In those days, the Lord said to Moses, Speak to the whole Israelite community and tell them: I, the Lord, am your God. You shall not steal. You shall not lie or speak falsely to one another. You shall not swear falsely by My Name, thus profaning the Name of your God. I am the Lord. You shall not defraud or rob your neighbour. You shall not withhold overnight the wages of your day labourer. You shall not curse the deaf, or put a stumbling block in front of the blind, but you shall fear the Lord your God, because I am the Lord. You shall not act dishonestly in rendering judgment. Show neither partiality to the weak nor deference to the mighty, but judge your fellow men justly. You shall not go about spreading slander among your kinsmen; nor shall you stand by idly when your neighbour's life is at stake. I am the Lord. You shall not bear

próximī tui. Ego Dóminus. Non óderis fratrem tuum in corde tuo, sed públice árgue eum, ne hábeas super illo peccátum. Non quæras uliónem, nec memor eris injúriæ civium tuórum. Díliges amicum tuum sicut teípsum. Ego Dóminus. Leges meas custodíte. Ego enim sum Dóminus, Deus vester.

Psalm 29: 2-4

EXALTÁBO te, Dómine, quóniam suscepísti me: nec delectásti inimicos meos super me. V. Dómine, Deus meus, clamávi ad te, et sanásti me: Dómine, abstraxísti ab ínferis ánimam meam, salvásti me a descendéntibus in lacum.

Psalm 102: 10; 78: 8, 9

DÓMINE, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimus nos: neque secúndum iniquitátes nostras retribuás nobis. Ps 78:8-9. V. Dómine, ne memíneris iniquitátum nostrárum antiquárum: cito antícipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. [*Hic genuflectitur.*] V. Adjuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

John 10: 22-38

IN illo témpore: Facta sunt Encænia in Jerosólymis: et hiems erat. Et ambulábat Jesus in templo, in pórticu Salomónis. Circumdederunt ergo eum Judæi, et dicébant ei: Quoúsque ánimam nostram tollis? Si tu es Christus, dic nobis palam. Respóndit eis Jesus: Loquor vobis, et non crédítis: Opera, quæ ego fácio in nómine Patris mei, hæc testimónium pérhibent de me: sed vos non crédítis, quia non estis ex óvibus meis. Oves meæ vocem meam áudiunt: et ego cognóscó eas, et sequúntur me: et ego vitam atérnam do eis: et non péríbunt in atérnum, et non rápiet eas quis-

hatred for your brother in your heart. Though you may have to reprove your fellow man, do not incur sin because of him. Take no revenge and cherish no grudge against your fellow countrymen. You shall love your neighbour as yourself. I am the Lord. Keep my statutes. For I am the Lord your God.

GRADUAL

I will extol You, O Lord, for You drew me clear and did not let my enemies rejoice over me. V. O Lord, my God, I cried out to You and You healed me, O Lord, You brought me up from the nether world; You preserved me from among those going down into the pit.

TRACT

O Lord, deal with us not according to our sins, nor requite us according to our crimes. V. Ps. O Lord, remember not against us the iniquities of the past; may Your compassion quickly come to us, for we are brought very low. [*Here kneel.*] V. Help us, O God, our Saviour, because of the glory of Your Name, O Lord; deliver us and pardon our sins for Your Name's sake.

GOSPEL

At that time, there took place at Jerusalem the feast of the Dedication; and it was winter. And Jesus was walking in the temple, in Solomon's portico. The Jews therefore gathered round Him, and said to Him, How long do You keep us in suspense? If You are the Christ, tell us openly. Jesus answered them, I tell you and you do not believe. The works that I do in the name of My Father, these bear witness concerning Me. But you do not believe because you are not of My sheep. My sheep hear My voice, and I know them and they follow Me. And I give them everlasting life; and they shall never perish, neither shall anyone snatch them out of My hand. What My Father has

quam de manu mea. Pater meus quod dedit mihi, maius ómnibus est: et nemo potest rápere de manu Patris mei. Ego et Pater unum sumus. Sustulérunt ergo lápides Judæi, ut lapidárent eum. Respóndit eis Jesus: Multa bona ópera osténdi vobis ex Patre meo, propter quod eórum opus me lapidátis? Respondérunt ei Judæi: De bono ópere non lapidámus te, sed de blasphemía: et quia tu, homo cum sis, facis teípsum Deum. Respóndit eis Jesus: Nonne scriptum est in lege vestra: quia Ego dixi, dii estis? Si illos dixit deos, ad quos sermo Dei factus est, et non potest solvi Scriptúra: quem Pater sanctificávit, et misit in mundum, vos dicítis: Quia blasphemás: quia dixi, Fílius Dei sum? Si non fácio ópera Patris mei, nolíte crédere mihi. Si autem fácio, et si mihi non vultis crédere, opéribus crédite, ut cognoscátis et credátis, quia Pater in me est et ego in Patre.

Psalm 58: 2

ERIPE me de inimícis meis, Deus meus: et ab insurgéntibus in me líbera me, Dómine.

ANNUE, miséricors Deus: ut hóstias placatiónis et laudis sincéro tibi deferámus obséquo. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, áquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, atérne Deus: Qui salutem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut unde mors oriebátur, inde vita resúgeret: et qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, calorúmque Virtútes ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concéle-

given Me is greater than all; and no one is able to snatch anything out of the hand of My Father. I and the Father are one. The Jews therefore took up stones to stone him. Jesus answered them, Many good works have I shown you from My Father. For which of these works do you stone Me? The Jews answered Him, Not for a good work do we stone you, but for blasphemy, and because You, being a man, make Yourself God. Jesus answered them, Is it not written in your Law, 'I said you are gods?' If He called them gods to whom the word of God was addressed - and the Scripture cannot be broken, - do you say of Him Whom the Father has made holy and sent into the world, 'You blaspheme,' because I said, 'I am the Son of God'? If I do not perform the works of My Father, do not believe Me. But if I do perform them, and if you are not willing to believe Me, believe the works, that you may know and believe that the Father is in Me and I in the Father.

OFFERTORY

Rescue me from my enemies, O my God; from my adversaries defend me, O Lord.

SECRET

O merciful God, permit us to offer in sincere submission the gift of satisfaction and praise. Through our Lord.

PREFACE OF THE HOLY CROSS

It is truly meet and just, right and availing unto salvation that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God. Who didst set the salvation of mankind upon the tree of the Cross, so that whence came death, thence also life might rise again, and that he who overcame by the tree might also be overcome on the tree: through Christ our Lord. Through whom the angels praise Thy majesty, the dominions worship it, and the powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts,